

ИРЛАНДСКИЙ ДИАЛЕКТ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

Дергачёв В.Д.

Научный руководитель – доцент Маслова О.В.

*Сибирский Государственный Аэрокосмический университет
имени академика М.Ф. Решетнева*

Hiberno-Английский известен как ирландский диалект английского языка. Его появление обусловлено некоторой последовательностью исторических событий, имеющих название «Англо-нормандские вторжения».

Вторжение англо-нормандских феодалов на территорию Ирландии в 1169–71 привело к образованию на юго-восточном побережье Ирландии английской колонии, позднее получившей название Пейл (ограда). В колонии были установлены манориальная система, английские законы, деление на графства, парламент (с 1297), состоявший первоначально из баронов и прелатов, а позднее и из представителей городов. В 1495 в соответствии с так называемым актом Пойнингса парламент Пейла был подчинён английскому парламенту и королю.

Как известно, в процессе колонизации язык захватчиков начинает претерпевать определенные фонетические, синтаксические и лексические изменения в соответствии с языковыми особенностями и культурой подчиненного сообщества, что приводит к возникновению диалекта. Ирландский английский обладает интересной и редкой особенностью – диалект «разделяется» на несколько «поддиалектов» в зависимости от того, какие социальные слои общества его употребляют. Различают три основных вида ирландского английского: диалект рабочего класса, диалект среднего класса и язык, употребляющийся среди молодых людей. Их общее отличие от норм английского языка – ротическое произношение согласных звуков, в рабочем диалекте принято альвеолярное произношение звука «г», в то время как в двух других «поддиалектах» альвеолярные аппроксиманты (полугласные) более близки к каноническому английскому произношению. Также в рабочем диалекте принято растягивать гласные, например, в таких словах как school, mean, five и т.д. все гласные звуки тянутся.

В Hiberno-English не существует неопределенного артикля, а также использование определенного артикля в нем имеет ряд особенных функций, которые отличают его от стандартного английского, т.е. имеет место расширение использования определенного артикля на ирландском языке. Некоторые ирландские жители, говорящие на английском языке, особенно в сельских районах, таких как Мейо / Слиго на западе Ирландии, употребляют глагол «быть» на родном языке, используя, очевидно, смешение языков. Возникновение подобного явления можно объяснить, полагая, что в английском языке существуют определенного вида конструкции, слова, выражения, не употребляющиеся аборигенами в силу своей сложности, неясности, либо лексической неудобности использования. Возможен также вариант сходного звучания иностранного слова с некоторым другим, местным словом; в таком случае употребление подобного слова вносит неясность в смысловое значение, и употребление слова постепенно сходит на нет, уступая место родному аналогу.

Синтаксис ирландского языка существенно отличается от английского. Различные аспекты ирландского синтаксиса оказали влияние на Hiberno-English, хотя многие из этих особенностей исчезают в городских районах и среди молодого населения. В ирландском не хватает слов, которые непосредственно можно перевести

как "да" или "нет", а вместо них повторяется глагол в вопросе, возможно, в негативной форме, чтобы ответить. Hiberno-английский использует "да" и "нет" реже, чем другие английские диалекты, так как говорящий предпочитает повторить глагол, в положительной или отрицательной форме, вместо использования прямых ответов:

"Is your mobile charged?" – "It's not." (вместо простых "yes" или "no")

Ирландский эквивалент глагола "быть" имеет две формы настоящего времени, одну для случаев, которые, как правило, истины или верны на момент выступления и другую, для повторяющихся действий. Таким образом, "вы" (в настоящее время, или вообще) являетесь *tá tú*, но "вы (неоднократно, при повторении)" является *bíonn tú*. Обе формы используются с отглагольными существительными (эквивалент английского причастия настоящего времени), чтобы создать составное время. Можно выделить еще одно различие между классическим английским языком и его ирландским диалектом: в Hiberno-English отсутствует глагол «быть»; в связи с этим существуют определенные языковые формы. Вместо вышеуказанного глагола для обозначения владения в ирландском используется предлог *в*, (на ирландском языке, *ag*). Чтобы быть более точным, ирландский использует предложное местоимение, что сочетает в себе *ag* ("в") и *я* ("я"), чтобы создать *agam*, что выражает принадлежность.

Стандартный англо-ирландский близок к классическому британскому языку. Нестандартный англо-ирландский синтаксис имеет шесть особенностей: (1) "Done" and "seen" в прошедшем времени: *She done it because she seen me do it*. (2) Специальные причастия прошедшего времени: *He has div, he has dived; they have went, they have gone*. (3) Вспомогательный *артикл*: *You should a knew; they would a helped you*. (4) Демонстративное множественное число прилагательных и местоимений: *Them shoes is lovely yet. Them's the ones I wanted*. (5) Форма множественного числа от «*was*». На Юге, как правило, *ye* или *youse*. В северной части, это *yiz*. (6) Сингулярное «быть» с множественными субъектами: *Me and Mick's fed up, Mary and the daughter's out shopping*.